

第 91/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

確認暨南大學開辦的翻譯（中英翻譯）專業學士學位課程為澳門特別行政區帶來利益，並許可該課程按照本批示附件的規定和條件運作，該附件為本批示的組成部分。

二零一二年五月二十四日

社會文化司司長 張裕

附件

- 一、高等教育機構名稱及總址：暨南大學
中華人民共和國廣東省廣州市石牌
- 二、本地合作實體的名稱：暨大服務中心
- 三、在澳門的教育場所名稱及總址：濠江中學
澳門亞馬喇馬路三號
- 四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：翻譯（中英翻譯）專業學士學位課程
學士學位
- 五、課程學習計劃：

科目	種類	學時	學分
第一學年			
英語語音	必修	50	5
大學語文	"	50	5
綜合英語（一）	"	50	5
綜合英語（二）	"	50	5
英語聽說（一）	"	50	5
英語聽說（二）	"	50	5
計算機基礎	"	50	5
英語泛讀（一）	"	50	5

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 91/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

É reconhecido o interesse para a Região Administrativa Especial de Macau e autorizado o funcionamento do curso de licenciatura em Tradução (Chinês-Inglês), ministrado pela *Jinan University*, nos termos e nas condições constantes do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

24 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO

1. Denominação da instituição de ensino superior e respectiva sede: *Jinan University*, sita em Shipai, Cidade de Cantão, Província de Guangdong da República Popular da China.
2. Denominação da entidade colaboradora local: Centro de Serviço Jiyu
3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Escola Hou Kong, sita na Estrada de Ferreira do Amaral, n.º 3, Macau.
4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso de licenciatura em Tradução (Chinês-Inglês)**
Licenciatura
5. Plano de estudos do curso:

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
I.º Ano			
Fonética da Língua Inglesa	Obrigatória	50	5
Língua Chinesa de Nível Universitário	»	50	5
Inglês Complexo I	»	50	5
Inglês Complexo II	»	50	5
Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa I	»	50	5
Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa II	»	50	5
Princípios Fundamentais da Informática	»	50	5
Leitura em Língua Inglesa I	»	50	5

科目	種類	學時	學分
第二學年			
綜合英語（三）	必修	50	5
綜合英語（四）	"	50	5
英語聽說（三）	"	50	5
英語聽說（四）	"	50	5
英語泛讀（二）	"	50	5
中西文化比較	"	50	5
筆譯（一）	"	50	5
筆譯（二）	"	50	5
第三學年			
筆譯（三）	必修	50	5
翻譯理論	"	50	5
口譯（一）	"	50	5
口譯（二）	"	50	5
英美概況	"	50	5
文學翻譯	"	50	5
商務英語寫作	"	50	5
法語（一）	"	50	5
第四學年			
法語（二）	必修	50	5
法語（三）	"	50	5
高級英語視聽說（一）	"	50	5
高級英語視聽說（二）	"	50	5
高級英語	"	50	5
商務翻譯	"	50	5
語言學概論	"	50	5
文體與翻譯	"	50	5
第五學年			
法律翻譯	必修	50	5
旅遊翻譯	"	50	5

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
2.º Ano			
Inglês Complexo III	Obrigatória	50	5
Inglês Complexo IV	»	50	5
Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa III	»	50	5
Audição e Expressão Oral da Língua Inglesa IV	»	50	5
Leitura em Língua Inglesa II	»	50	5
Estudo comparativo das Culturas Chinesa e Ocidental	»	50	5
Prática de Tradução I	»	50	5
Prática de Tradução II	»	50	5
3.º Ano			
Prática de Tradução III	Obrigatória	50	5
Teoria em Tradução	»	50	5
Prática de Interpretação I	»	50	5
Prática de Interpretação II	»	50	5
Introdução aos Estudos Americanos e Ingleses	»	50	5
Tradução de Textos Literários	»	50	5
Redação em Inglês Comercial	»	50	5
Francês I	»	50	5
4.º Ano			
Francês II	Obrigatória	50	5
Francês III	»	50	5
Aulas Audiovisuais e Expressão Oral em Inglês de Nível Avançado I	»	50	5
Aulas Audiovisuais e Expressão Oral em Inglês de Nível Avançado II	»	50	5
Língua Inglesa de Nível Avançado	»	50	5
Tradução Comercial	»	50	5
Introdução à Linguística	»	50	5
Estilística e Tradução	»	50	5
5.º Ano			
Tradução Jurídica	Obrigatória	50	5
Tradução Especializada em Turismo	»	50	5

科目	種類	學時	學分
同聲傳譯入門	必修	50	5
科技翻譯	"	50	5
學術論文寫作	"	50	5
畢業論文	"	180	10

註：

- 1) 本課程授課形式為面授。
- 2) 本課程以兼讀制形式運作。

六、開課日期：二零一二年九月

七、完成本課程而取得的文憑，不排除必須根據關於學歷審查的現行法例進行確認。

第 92/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第11/91/M號法令第十四條第三款及第四十二條第一款，第6/1999號行政法規第五條第二款及第123/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、在澳門科技大學開設中藥學學士學位課程。

二、核准上款所指課程的學術與教學編排和學習計劃。有關學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

三、本批示的規定適用於2012/2013學年起入讀的學生。

二零一二年五月二十四日

社會文化司司長 張裕

附件一 中藥學學士學位課程 學術與教學編排

- 一、學術範疇：藥學
- 二、課程期限：四年

Disciplinas	Tipo	Horas	Unidades de crédito
Introdução à Interpretação Simultânea	Obrigatória	50	5
Tradução Especializada em Tecnologia	»	50	5
Escrita de Textos Académicos	»	50	5
Dissertação	»	180	10

Nota:

- 1) O curso é leccionado na modalidade de ensino presencial.
- 2) O curso funciona em regime de tempo parcial.
6. Data de início do curso: Setembro de 2012

7. O diploma obtido após a conclusão deste curso não exclui a necessidade de confirmação nos termos da legislação em vigor relativa à verificação de habilitações académicas.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 92/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º e no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É criado na Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau o curso de licenciatura em Farmacologia Chinesa.

2. São aprovados a organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, constantes dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. O disposto no presente despacho aplica-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2012/2013.

24 de Maio de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de licenciatura em Farmacologia Chinesa

1. Área científica: Farmácia
2. Duração do curso: 4 anos